

Переходько И.В.

Оренбургский государственный университет

E-mail: perehodko2008@yandex.ru

РАЗВИТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ УМЕНИЙ КАК УСЛОВИЕ ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО СОЗНАНИЯ СТУДЕНТОВ

В статье раскрывается актуальность исследования проблемы формирования поликультурного сознания студентов, а также анализируются методы и приемы развития межкультурных умений. Особое внимание уделено моделированию ситуаций межкультурного общения.

Ключевые слова: поликультурное сознание, межкультурные умения, моделирование ситуаций межкультурного общения.

Современные проблемы образования во многом связаны с воспитанием личности, способной и готовой жить в многокультурном мире, так как события исторического, социального, экономического характера обуславливают образ современного мира, одной из черт которого становится поликультурность. Актуальность исследования поликультурного сознания в рамках педагогической науки продиктована социальной обусловленностью личностных изменений. Так, по мнению Газман О. С., сознание творит деятельность, а значит, и самого человека. Сознание предстает как целостная категория образования личности, в которой выделяют три взаимосвязанных компонента: «образ мира», «образ мыслей», «образ Я», что и определяет одну из важнейших задач педагогики – организация педагогического процесса, направленного на процесс синтеза трех «О», который находит свое выражение в гармонично развитой личности.

При этом следует подчеркнуть, что исследование проблемы формирования поликультурного сознания с педагогических позиций приобретает особую значимость не только в связи с тенденциями глобализации, в условиях которой возрастают требования к профессиональной компетентности специалистов, позволяющей решать задачи в условиях межкультурного общения и которая во многом обуславливается уровнем развития поликультурного сознания. Мы придерживаемся той точки зрения, что формирование поликультурного сознания студентов будет способствовать осознанию ими межнациональных проблем и станет отправной точкой воспитания толерантности во взаимоотношениях и общении с представителями других национальностей в условиях полиэтничного региона, коим является Оренбуржье.

Другим фактором, актуализирующим вопросы формирования поликультурного сознания является проблема сохранения национальной самоидентичности в условиях глобализирующегося мира. Так, Кара-Мурза С.Г. отмечает, что «мозаичная культура произвели нового человека «человека массы». Народная культура (традиции, обычаи, обряды, фольклор и т. п.) воспринимается большей частью молодежи как анахронизм» [1]. В связи с этим нам представляется, что формирование поликультурного сознания в основе, которого лежит глубокое понимание своеобразия собственной культуры, способствует духовному развитию личности и является в России как никогда актуальной.

Под термином «поликультурное сознание» мы понимаем способность человека к восприятию, пониманию и осмыслению явлений многокультурного мира на основе осознания себя субъектом культуры через единство представлений и знаний о своеобразии культур, их систем ценностей, необходимых для взаимодействия с представителями других национальностей, решения профессиональных задач в условиях межкультурного взаимодействия в стиле сотрудничества и толерантного поведения [2].

Педагогический контекст исследования поликультурного сознания связан с определением сущности, содержания и структуры поликультурного сознания, его уровней развития с разработкой модели формирования поликультурного сознания студентов; с определением подходов к формированию поликультурного сознания; с обоснованием возможностей и технологий формирования поликультурного сознания.

В определении структуры поликультурного сознания мы опираемся на мнение Петровского А.В., который в структуре сознания

выделяет следующие четыре основные характеристики:

1. Сознание есть совокупность знаний об окружающем мире.
2. Закрепление в сознании различий субъекта и объекта.
3. Обеспечение целеполагающей деятельности.
4. В структуру сознания входят также определенные отношения.

При этом важными функциями сознания являются познавательная функция, которая реализуется в приобретении и накоплении знаний о природе, обществе и самом человеке; конструктивная и прогностическая функции, проявляющиеся в мысленном моделировании будущего и в целенаправленном преобразовании на этой основе действительности [3].

В связи с этим, по нашему мнению, формирование поликультурного сознания предполагает следующие фазы:

– фазу актуализации межкультурных знаний и присвоения личностью ценностей родной и других культур на основе изучения культурного своеобразия своей и иноязычной культур, формируя «образы культур»;

– фазу преобразования личности на основе усвоения ценностей, обеспечивая преобразование образа «Я», осознание собственной культурной идентичности, а также осознание себя субъектом мировой культуры;

– фазу проектирования профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия.

По нашему мнению фаза проектирования профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия предполагает развитие межкультурных умений, к которым мы относим следующие:

– умение ориентироваться в феноменах иного образа жизни, их чувствах, иной иерархии ценностей и критически осмысливать эти феномены во взаимосвязи с собственным мировоззрением;

– умение соотносить свою собственную и иноязычную культуры;

– умение использовать фоновые знания, ЛЕ с национально-культурным компонентом семантики в речи в ситуациях межкультурной коммуникации;

– умение гибко использовать разнообразные стратегии для установления контакта с представителями других культур;

– умение прогнозировать вероятные случаи межкультурного общения;

– умение выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культур;

– умение определять причины нарушения межкультурной коммуникации и эффективно устранять недопонимание и конфликтные ситуации, вызванные межкультурными различиями;

– умение преодолевать сформировавшиеся стереотипы.

При этом под культурой мы рассматриваем не только знания в области литературы, живописи и истории страны изучаемого языка, но и культуру общения, национальную специфику коммуникативного поведения. На практических занятиях по иностранному языку зачастую мало уделяется внимания овладению национально-специфическими моделями поведения, а ведь именно из-за недостатка знаний межкультурных различий в поведенческой сфере, речевой сфере, сфере отношений и восприятий возможны недоразумения, непонимание, что делает коммуникацию малоэффективной.

В нашем исследовании мы выделяем репродуктивный уровень владения межкультурными умениями, характеризующийся действиями по образцу или заданной модели; поисковый уровень, который предполагает самостоятельный поиск вербальных и невербальных средств, необходимых для эффективного взаимодействия с представителями другой культуры; творческий уровень – уровень самостоятельного выбора средств на основе понимания ситуаций взаимодействия.

В проблеме формирования межкультурных умений важными являются вопросы оптимального соотношения различных форм организации учебного процесса. В ходе исследования мы выяснили, что в процессе обучения иностранному языку выявление межкультурных различий осуществляется на основе анализа текстов (37%), просмотра видеofilмов (37%), анализа проблемных ситуаций (32%), в ходе ролевых игр (21%).

В практической деятельности по развитию межкультурных умений студенты включены в активное оперирование вербальной деятельностью совместно с преподавателем, которое предполагает целенаправленное обогащение опыта вербальной деятельности сту-

дентов, усвоение образцов коммуникативного поведения представителей разных культур, приобретение студентами опыта взаимоотношений с людьми другой национальности. Целенаправленное вовлечение студентов в эти отношения обеспечивает формирование у них умений и навыков выбора адекватной стратегии ведения дискурса и структурирования наиболее типичных ситуаций взаимодействия, а также таких качеств, как коллективизм, толерантность, которые через сферу непосредственного общения становятся их подлинным достоянием и убеждениями. Так, на занятиях используются:

– *учебные задачи, которые* позволяют сформировать навыки разрешения конфликтов, регулирования и контролирования эмоций, формировать умения решать профессиональные задачи в ситуациях межкультурного общения, которые требуют комментирования национально-культурной специфики поведения коммуникантов;

– *ролевые игры* предполагали отработку выбора культурно обусловленных речевых средств, отработку коммуникативного поведения, развитие коммуникативных тактик;

– *культурно-специфический тренинг*, включающий реальные межкультурные контакты, предполагал ознакомление студентов с межкультурными различиями в межличностных отношениях;

– *культурно-специфический атрибутивный тренинг*, в котором акцент делается на обучении тому, каким образом носители разных культур интерпретируют причины поведения и результаты деятельности;

– *поведенческий тренинг*, который предполагал «проигрывание» корректных вербальных и невербальных действий, необходимых для реализации межкультурной коммуникации.

Анализ результатов практической деятельности позволяет сделать вывод о том, что моделирование ситуаций межкультурного общения на занятиях по иностранному языку представляется одним из эффективных способов развития межкультурных умений.

Моделирование ситуаций межкультурного общения предполагает «проигрывание» конкретных вербальных и невербальных действий, необходимых для реализации межкультурной коммуникации на основе исследования искусственных моделей (условных образов,

схем и процессов) соответствующих ситуаций межкультурного общения. Как правило, в качестве моделей межкультурного обучения используются описания поведенческих реакций представителей ее соответствующих культур.

Ситуация межкультурного общения – это ситуация образовательного напряжения, возникающая спонтанно или организуемая преподавателем, требующая разрешения через вербальную деятельность всех ее участников.

Моделирование ситуаций межкультурного общения включает следующие этапы:

1. Анализ ситуации межкультурного общения. Определение компонентного состава ситуации (предмета обсуждения, ролей и позиций говорящих, их характеристик, регистра общения, коммуникативных намерений и соотносимых с ними средств). Выбор проблем и идей решения.

2. Составление социокультурного комментария к данной ситуации.

3. Формулировка учебной задачи.

4. Разработка модели действия.

5. Организация вербальной и невербальной деятельности. Вербальная деятельность включает мотивацию деятельности, ее содержание, личное решение проблемы участниками ситуации, владение вербальными умениями, рефлексию результатов.

6. Оценка различных вариантов общения (правильность, точность, богатство, выразительность, чистота, логичность, использование различных стратегий и тактик коммуникативного поведения). Оценка результатов деятельности.

7. Обобщение результатов деятельности, определение дальнейших направлений деятельности

В рамках каждой из тем выделенные ситуации межкультурного общения помогают смоделировать ситуации, приближенные к реальным ситуациям общения, которые вызывают замешательство при их оценивании с привычных культурных позиций и требующие применение умений межкультурного общения («Ваш иностранный друг отказался от приготовленного блюда. Как Вы будете реагировать?», «В результате недопонимания Ваши слова были приняты как оскорбление. Как Вы будете решать конфликт?» и т. п.). В нашей практической деятельности мы выделяем:

– ситуации межличностных отношений (нормы поведения в повседневной жизни,

установление личных контактов, ведение телефонных разговоров, манеры приветствия, прощания, обычаи и традиции, возможные темы бесед, темы-табу);

– ситуации профессионального общения (отношение к работе, деловой этикет, деловой протокол, проведение презентаций, совещаний и собраний, переговоров, участие в конференциях и семинарах, обмен деловой корреспонденцией, «светская беседа»).

Наиболее типичными коммуникативными целями и коммуникативными намерениями общающихся в данных ситуациях являются: запросить / получить информацию, обсудить какой-либо вопрос с целью принятия решения, убедить партнера в чем-либо, доказать правильность своей позиции, дать оценку какому-либо факту, положению, предмету, выразить / отстоять свое мнение / отношение, поддержать / опровергнуть мнение партнера, выдвинуть и обосновать предложение, указать путь решения проблемы, констатировать факт, обобщить, сделать заключение, поддержать идею, выразить сомнение, критику обсуждаемому вопросу, рассказать о событии, человеке, предмете; описать явление, человека, предмет.

В ходе моделирования ситуаций межкультурного общения используются учебные задачи, которые позволяют формировать умения разрешения конфликтов, регулирования и контролирования эмоций, умения решать профессиональные задачи в ситуациях межкультурного общения, т. е. достижение эффективной коммуникации, которая характеризуется взаимопониманием партнеров, лучшим пониманием ситуации и предмета обсуждения. Достижение большей определенности в понимании ситуации способствует разрешению проблемы, обеспечивает достижение цели с оптимальным расходом ресурсов.

При решении учебных задач основным условием выступает активное участие студента в критическом анализе, выборе личностно значимого содержания вербальной деятельности, становление личностных смыслов, определяющих отношение человека к миру, развитие ценностных ориентаций.

В организации учебного процесса строгая система подачи учебного материала может сочетаться с игровыми приемами, которые, с одной стороны, способствуют «вхождению» в систему культурно-национальных особенностей коммуникативного поведения русских

и французов, а с другой стороны, использование игровых приемов позволяет корректировать поведение отдельных студентов, развивает у них способность и умение поставить себя на место другого человека, развивает творческую силу. Игровая деятельность своим внутренним содержанием предполагает сотрудничество, саморазвитие [4]. Игровая технология способствует становлению мотивирующей, опосредующей, рефлексивной, смыслотворческой, творчески преобразующей и саморазвивающей функций.

Игра вызывает ценностное переживание, ориентирована на накопление «смыслов», на возможность усвоения альтернативных подходов. Игра ценна личностной самореализацией, переживаниями, проигрыванием ролей. В игре происходит изменение собственного смысла, принятие нового.

В своей деятельности мы опираемся на технологию проведения игры Лавриковой Т.В., которая предполагает разграничение игровой и дидактической целей; наличие добровольно принимаемых ролей; наличие правил, ограничивающих деятельность; оценку и самооценку самих участников; игровой конфликт, увлекающий игроков; культуросообразные ценностно-смысловые ориентиры в педагогическом взаимодействии. На продуктивном этапе обучения студентам предлагается провести ролевую игру, опираясь вначале на заданный алгоритм реализации коммуникативных намерений, а затем по измененной модели. Ролевые игры предполагают отработку выбора культурно обусловленных речевых средств, отработку коммуникативного поведения, развитие коммуникативных тактик: не проявлять напористости, быть сенситивным, практиковать навыки активного слушания, развитие личностных качеств: уважительного отношения, толерантности, активности, самостоятельности, ответственности.

Следует отметить, что студенты признают, что в ролевых играх снижается страх перед возможностью допустить ошибку. Именно в игре студенты имеют возможность подготовиться к преодолению реальных трудностей межкультурного общения, учатся выходить из конфликтных ситуаций.

Коррекционные меры предполагают задания для студентов, направленные на овладение поведенческими образцами, универсальными во всех контекстах. К их числу относят

следующие культурно-обобщенные характеристики:

- проявление уважения, дружелюбия, умение управлять взаимодействием в процессе общения;
- толерантность к неоднозначности (неопределенности), эмпатию;
- поведение, ориентированное на установление отношений, а не только на решение задач, интерактивность;
- непосредственность реакций;
- заинтересованность и центрация на другого человека;
- умение взаимодействовать [5].

Специфика овладения универсальными поведенческими образцами заключается в том, что определяющим становится эмпатический подход, т. е. мысленное, интеллектуальное и эмоциональное проникновение во внутренний мир другого человека, в его чувства, мысли, ожидания и стремления.

По нашему мнению формированию умений проектирования профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия в значительной степени способствует реализация телекоммуникационных проектов, которые позволяют решить наиболее сложную и вместе с тем самую существенную для задачу – создание языковой среды и на ее основе создание потребности в использовании иностранного языка на практике. Особую роль при этом играет использование информационных технологий, в частности отметим сайт PROF INET, позволяющий включиться в международные телекоммуникационные проекты. Студенты факультета филологии, изучающие французский язык приняли участие в интернет-проекте «Images et patrimoine», организованном французской академией г. Тулуза, где представили Оренбуржье, Оренбургский государственный университет.

Перспективным считаем исследование потенциала творческой деятельности в развитии межкультурных умений, а именно драматизации как приема интерактивного обучения. На кафедре романской филологии и методики преподавания французского языка факультета филологии Оренбургского государственного университета накоплен достаточный опыт реализации театральной технологии в образовательном процессе. Так под руководством к.п.н. И.В. Переходько была организована театральная мастерская «Маски». Студенческий театр факультета филологии побеждал в региональных конкурсах студенческих франкофонных театров в г. Самаре, принял участие во Всероссийском конкурсе в г. Перми, студенты прошли стажировку стажировки во Франции. Материалом для театральных постановок студенческого театра «Маски» стали пьесы современных французских авторов, которые представляют собой культурно-окрашенные аутентичные образцы речевых актов диалогического и монологического характера, демонстрирующие наиболее рельефно воплощение культурных ценностей в поступках и мыслях героев, что способствовало введению учащихся в мир иноязычной культуры.

Таким образом, в ходе практической деятельности мы используем методы и приемы, которые способствуют развитию межкультурных умений как важного условия формирования поликультурного сознания студентов, обеспечивающего умение преодолевать противоречия и установить бесконфликтное, неагрессивное общение, не демонстрировать экстремальные эмоции, блокирующие коммуникацию, избегать нетерпимости, враждебности, отрицательных стереотипов, предрассудков.

18.11.2013

Список литературы:

1. Кара-Мурза С.Г. Манипуляции сознанием – М.: ЭКСМО-Пресс, 2001. – С.83
2. Переходько И.В. Сущностные характеристики категории поликультурного сознания студентов // Вестник Оренбургского государственного университета. Оренбург: ОГУ. – 2012. – № 2. – С. 210-214
3. Петровский А.В. Личность. Деятельность. Коллектив. М.: Политиздат, 1982. С. 213-253
4. Weiss Francois, Jouer, communiquer, apprendre – Hachette, Pratique de classe, Paris, 2002
5. Плужник И. Л. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки: автореф. дис. ... д-ра пед. наук / И. Л. Плужник. – Тюмень, 2003. – 23 с.

Сведения об авторе:

Переходько Ирина Валерьевна, доцент кафедры романской филологии и методики преподавания французского языка факультета филологии Оренбургского государственного университета, кандидат педагогических наук, доцент
460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, ауд. 4110, тел. (3532) 372430, e-mail: perehodko2008@yandex.ru